Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pobudował też sobie (Dawid) domy w Mieście Dawida, przygotował miejsce dla skrzyni Bożej i rozpiął dla niej namiot. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid pobudował też sobie domy w Mieście Dawida, przygotował miejsce dla skrzyni Bożej i rozpiął dla niej namiot. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy *Dawid* zbudował sobie domy w mieście Dawida, przygotował miejsce dla arki Boga i rozbił jej namiot. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy sobie pobudował Dawid domy w mieście swojem, i nagotował miejsce skrzyni Bożej, i rozbił jej namiot, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pobudował też sobie domy w Mieście Dawidowym i zbudował miejsce skrzyni Bożej, i rozbił jej namiot. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pobudował on sobie domy w Mieście Dawidowym, przygotował miejsce dla Arki Bożej i rozbił dla niej namiot. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nabudował sobie też Dawid domów w Mieście Dawida i przygotował miejsce dla Skrzyni Bożej oraz rozpiął dla niej namiot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid wybudował sobie domy w Mieście Dawida, przygotował miejsce dla Arki Boga i rozbił dla niej namiot. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid wybudował dla siebie pałace w Mieście Dawida, a dla Arki Bożej przygotował miejsce, na którym rozbił dla niej namiot. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzniósł Dawid pałace dla siebie W Mieście Dawidowym, przygotował miejsce dla Arki Boga i rozbił dla niej Namiot. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив собі доми в місті Давида, і приготовив місце божому кивотові і зробив йому шатро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy Dawid pobudował domy w swym mieście przygotował miejsce dla Skrzyni Boga oraz rozbił jej namiot. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dalej budował dla siebie domy w Mieście Dawidowym; a potem przygotował miejsce dla Arki prawdziwego Boga i rozbił dla niej namiot. |